



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE
**COMUNICACIÓN
INTERCULTURAL**

Coordinación: COTS CAIMONS, JOSEP MARIA

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	COMUNICACIÓN INTERCULTURAL			
Código	12349			
Semestre de impartición	1R Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Máster Universitario en Lenguas Aplicadas	1	OBLIGATORIA	Virtual
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	5			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3.2	1.8	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	COTS CAIMONS, JOSEP MARIA			
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	ESPAÑOL INGLÉS			
Distribución de créditos	JOSEP MARIA COTS: 2,5 ECTS (BLOQUE A) ENRIC LLURDA: 2,5 ECTS (BLOQUE B)			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	2,5	
LLURDA GIMENEZ, ENRIC	enric.llurda@udl.cat	2,5	

Información complementaria de la asignatura

2. Información sobre protección de datos en actividades que comporten grabación audiovisual

De conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, te informamos que:

- El responsable de la grabación y el uso de tus imagen y voz es la Universidad de Lleida
- UdL (datos de contacto del representante: Secretaría General. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; datos de contacto del delegado de protección de datos: dpd@udl.cat). - Tus imagen y voz grabadas utilizarán exclusivamente para los fines inherentes a la docencia de la asignatura.
- Tus imagen y voz grabadas se conservarán hasta la finalización del curso académico vigente, y se destruirán en los términos y condiciones previstas en la normativa sobre conservación y eliminación de los documentos administrativos de la UdL, y las tablas de evaluación documental aprobadas por la Generalidad de Cataluña (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Tu voz e imagen es imprescindible para impartir la docencia en esta asignatura, y la docencia es un derecho y un deber del profesorado de las Universidades, que debe ejercer con libertad de cátedra, como prevé el artículo 33.2 de la Ley orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades. Por este motivo, la UdL no necesita tu consentimiento para registrar tus voz e imagen con esta exclusiva finalidad, de impartir docencia en esta asignatura.
- La UdL no cederá los datos a terceros, salvo en los casos estrictamente previstos en la Ley.
- Puedes acceder a tus datos; solicitar su rectificación, supresión o portabilidad; oponerse al tratamiento y solicitar la limitación, siempre que sea compatible con los fines de la docencia, mediante escrito enviado a la dirección dpd@udl.cat. También puedes presentar una reclamación dirigida a la Autoridad Catalana de Protección de Datos, mediante la sede electrónica de la Autoridad (<https://seu.apd.cat>) o por medios no electrónicos.

Objetivos académicos de la asignatura

1. Conocer el ámbito de estudio de la comunicación intercultural.
2. Adquirir una metodología general de análisis lingüístico.
3. Iniciarse en la práctica del análisis lingüístico de la comunicación intercultural.
4. Analizar el papel de las lenguas globales y locales en la comunicación interpersonal.
5. Adquirir pautas de reflexión sobre la emergencia de actitudes y estereotipos sociales en la comunicación.
6. Adquirir conocimientos sobre las opciones de promoción de la comunicación intercultural en la clase de lenguas.

Competencias

Competencias genéricas

- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Saber aplicar los conocimientos adquiridos y tener capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- Saber comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

Competencias específicas

- Integrar los conocimientos lingüísticos con los de las otras disciplinas
- Planificar y gestionar la diversidad lingüística y las situaciones de comunicación intercultural.

Contenidos fundamentales de la asignatura

BLOQUES	TEMAS
Bloque A. La comunicación interpersonal intercultural.	Tema 1. La persona cultural Tema 2. El 'otro' cultural Tema 3. La interacción intercultural
Bloque B. La comunicación intercultural desde una perspectiva sociolingüística	Tema 4. El uso de lenguas francas en la comunicación internacional: lenguas globales y lenguas locales. Tema 5. Actitudes lingüísticas y estereotipos sociales Tema 6. La comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas

Ejes metodológicos de la asignatura

Metodologías docentes

<ul style="list-style-type: none"> • Búsqueda, tratamiento y análisis de información • Debates • Estudio de casos prácticos • Elaboración de proyectos • Lectura de bibliografía • Trabajo escrito
--

Actividades formativas

Actividad formativa	Horas destinadas a la actividad formativa	Porcentaje de presencialidad
Caso práctico	20	0%
Escritura de ensayo académico	45	0%
Lectura, resumen y análisis de textos especializados y de material docente	45	0%
Participación en debates	15	0%
TOTAL	125	

Distribución de la información en el espacio virtual y formas de comunicación:

- En el espacio **Recursos** se encuentra una carpeta para cada uno de los módulos con la guía del módulo, las herramientas de aprendizaje y las lecturas correspondientes.

- En el espacio **Tareas / Activitats** se encuentran las actividades que el alumnado deberá realizar para cada módulo.
- El espacio **Mensajes / Missatges** será el instrumento de comunicación que se utilizará entre el profesorado i el alumnado. No debe utilizarse la dirección electrónica externa del profesor, excepto cuando sea absolutamente inevitable.
- En el espacio **Foros / Debat** se desarrollaran algunas sesiones en las que el grupo discutirá de forma asíncrona distintos temas de interès para la assignatura.
- En el espacio **Calendario / Agenda** se reflejaran las fechas y horas de entrega de las distintas actividades.
- En el espacio **Anuncios / Anuncis** el profesorado podrá indicar incidencias relacionadas con la asignatura.
- En el espacio **Carpeta personal / Espai Compartit** el alumno dispone de su carpeta personal en la que deberá guardar copias de todas las actividades llevadas a cabo.

NOTA: Recomendamos que la conexión al espacio virtual de l'assignatura sea diaria. En cualquier caso, no es recomendable que un estudiante pase más de 48 horas sin conectarse.

Plan de desarrollo de la asignatura

DESARROLLO DEL CURSO SEMANA POR SEMANA

Bloque A. La comunicación intercultural desde una perspectiva interpersonal

Semana	Actividad	Horas trabajo alumno
Semana 1	TEMA 1 1.1. Lectura de dos textos introductorios a la materia y elaboración de una reseña comparando los 2 textos.	12
Semana 2	TEMA 1 1.2. Redacción de una breve autobiografía cultural. 1.3. Análisis de la autobiografía cultural a partir del modelo de Scollon & Scollon.	10
Semana 3	TEMA 2 2.1. Lectura sobre la entrevista etnográfica como técnica de investigación + foro de debate virtual	8

Semana 4	2.2. Realización de una entrevista etnográfica a partir de un guión basado en el modelo de Scollon & Scollon	7
Semana 5	TEMA 2 2.3. Análisis de la entrevista siguiendo el modelo de Scollon & Scollon	7
Semana 6	TEMA 3 3.1. Lectura sobre el análisis de las interacciones interculturales + foro de debate virtual	8
Semana 7	TEMA 3 3.2. Segundo análisis de la entrevista a partir del modelo presentado en la actividad 3.1 y elaboración de un ensayo académico aplicando los dos modelos de análisis.	12

Bloque B. La comunicación intercultural desde una perspectiva sociolingüística

Semana 8	TEMA 4 (Actividades 1-2) 1. Foro de debate: "Mis lenguas". 2. Lectura de 4 artículos periodísticos. 3. Foro de debate: "Las lenguas de comunicación global".	6
Semana 9	TEMA 4 (Actividad 3) 1. Lectura de 3 artículos académicos sobre las lenguas de comunicación internacional 2. Ensayo sobre las características y usos de una lengua franca	14
Semanas 10-11	TEMA 5 (Actividad 1) 1. Lectura de 3 artículos científicos sobre actitudes lingüísticas. 2. Ensayo "¿Cómo pueden afectar las actitudes lingüísticas y los estereotipos sociales a la comunicación?"	14
Semana 12	TEMA 5 (Actividad 2) 1. Identificar un aspecto relacionado con las actitudes y los estereotipos y formular una pregunta de investigación y posible modo de investigar sobre ella.	5
Semanas 13-14	TEMA 6 (Actividad 1) 1. Lectura de 3 textos a escoger 2. Desarrollo de una tarea destinada a la promoción de la competencia comunicativa intercultural	24

Sistema de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación mínima	Ponderación máxima
Actividades escritas de reflexión personal	5%	10%
Análisis de textos especializados	20%	30%
Ensayo académico	40%	50%
Recogida de datos	5%	10%
Participación en debates	15	0%

La evaluación se hará en función del volumen de trabajo asignado para cada actividad con relación al total de 125 horas de trabajo del alumno que comporta la asignatura. El profesorado procurará hacer públicas las calificaciones de cada actividad en un período aproximado de 15 días con posterioridad a su presentación.

En caso de plagio se aplicará lo que establece la 'Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i masters de la UdL'. El estudiante que entregue una prueba de evaluación de autoría dudosa deberá realizar una prueba similar en presencia del profesorado. En caso de que el resultado acredite un nivel distinto al mostrado en la primera actividad entregada, o diferencias sustanciales de realización, el profesorado podrá decidir aplicar la calificación de la segunda actividad o cualquier otra calificación que incluya una penalización por la actuación fraudulenta del estudiante.

La asignatura incluye una prueba de autenticación del alumnado sin peso en la ponderación de la nota final. Consiste en la convocatoria en día/hora única en la sesión de videoconferencia planificada para la prueba al final del semestre.

FRAUDE ACADÉMICO O COPIA ESPONTANEA

En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados i másteres de la UdL.

EVALUACIÓN ALTERNATIVA

El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

Bibliografía y recursos de información

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Libros, artículos y revistas

TEMA 1:

Jackson, J. (2012) *The Routledge handbook of language and intercultural communication*. Londres: Routledge.

Rodrigo Alsina, M. (1999) *La comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.
 Scollon, R. & S. Scollon (1995) *Intercultural communication*. Oxford: Blackwell.

TEMA 2:

Duranti, A. (2000) *Antropología lingüística*. Madrid: Cambridge University Press.
 Hammersley, M. & P. Atkinson, P. (1994) *Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.
 Woods, P. (1987) *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*. Barcelona: Paidós.

TEMA 3:

Raga, F. (2003) Para un análisis empírico de las interacciones comunicativas interculturales. CRIT (ed.) *Claves para la comunicación intercultural*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I; pp. 37-88

TEMA 4:

Bastardas, A. (2002) Política lingüística mundial a l'era de la globalització: diversitat i intercomunicació des de la perspectiva de la 'complexitat'. *Noves SL. Revista de Sociolingüística*:
<http://www6.gencat.net/lengcat/noves/hm02estiu/metodologia/bastardas.pdf>
 Cruz, J. (2006) Entrevista a David Graddol:
http://www.elpais.com/articulo/sociedad/espanol/ganara/partida/ingles/elpporsoc/20061007elpepisoc_15/Tes
 El País (2007) La lengua inglesa nunca será destronada. Artículo online:
http://www.elpais.com/articulo/cultura/lengua/inglesa/sera/destronada/elpepucul/20070410elpepucul_1/Tes
 Galván, F. (2010) El inglés, lingua franca del siglo XXI. Artículo online:
<http://www.elcastellano.org/noticia.php?id=1470>
 Garrido, J. (2010) Lengua y globalización: inglés global y español pluricéntrico. *Historia y Comunicación Social* 15: 51-66: <http://www.ucm.es/info/histycm/downloads/05joaquinagarrido.pdf>
 Hashimoto, H. & Kudo, K. (2010) Investment matters: supremacy of English and (re)construction of identity in international exchange. *Language and intercultural communication* 10, 4: 373-387.
 House, J. (2003) English as a lingua franca: A threat to multilingualism?. *Journal of sociolinguistics* 7, 4: 556-578.
 Hulmbauer, C.; Böhringer, H. & Seidlhofer, B. (2008) Introducing English as a lingua franca (ELF): Precursor and partner in intercultural communication. *Synergies Europe* 3: 25-36.
 Tamarón, Marqués de (1992) El español, ¿lengua internacional o lingua franca? Actas del congreso de la lengua española. Sevilla. Artículo online:
http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/comunicacion/ponenc_tamaron.htm

TEMA 5:

Boix-Fuster, E. (2009) Entrevista amb Katryn A. Woolard. *Treballs de Sociolingüística Catalana* 20: 435-446.
 Garrett, P. (2010) *Attitudes to Language* (capítulo 2). Cambridge: Cambridge UP
 Llurda, Enric (1997) "Más allá de la simple comunicación: un estudio sobre la evaluación de la personalidad de hablantes no nativos". *Estudios de Lingüística Aplicada*. Ed. J. L. Otal, I. Fortanet, V. Codina. Castelló: Publicacions de la Universitat Jaume I. 217-223.
 Llurda, E. (2000) Effects of intelligibility, and speaking rate on judgments of non-native speakers' personalities. *IRAL - International Review of Applied Linguistics*, 38, 289-299.
 Woolard, K.A. (2009) Linguistic consciousness among adolescents in Catalonia: A case study from the Barcelona urban area in longitudinal perspective. *Zeitschrift für Katalanistik* 22: 125-149.

TEMA 6:

Byram, M.; B. Gribkova; & H. Starkey (2002) *Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
 Cots, J. M.; Ibarrran, A.; Irún, M.; Lasagabaster, D.; Llurda, E. & Sierra, J. M. (2010) *Plurilingüismo e interculturalidad en la escuela: reflexiones y propuestas didácticas*. Barcelona: ICE/Horsori.
 Europublic (2007) Languages and cultures in Europe (LACE): *The intercultural competences developed in compulsory foreign language education in the European Union. Final Report*. Publicación disponible en web: http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/lace_en.pdf
 García García, P. (2004) *Claves interculturales en el diseño de materiales didácticos para la enseñanza de español segunda lengua*. Publicación disponible en web: <http://www.ub.es/filhis/culturele/pgarcia.html>
 Kramsch, C. & S. Thorne (2002) Foreign language learning as global communication practice. D. Block & D. Cameron (eds.) *Globalization and Language Teaching*. London: Routledge.
 Moreno García, C. (2000) *Conocerse para respetarse. Lengua y cultura, ¿elementos integradores?* Publicación disponible en web: <http://www.ucm.es/info/especulo/ele/moreno.html>
 Sánchez, I. & A. Castillo (2003) *Actividades interculturales (I)*. Publicación disponible en web: http://www.ub.edu/filhis/culturele/activ_cult1.html

